Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Abril 2021

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Informativo Living Information

Início da Vacinação contra Coronavírus

新型コロナウイルスのワクチン無料接種が始まります

Informações e consultas com especialistas 24 hs: Centro de Vacinação contra Coronavirus da Província. Tel: ☎ 082-513-2847 (incluindo sábados, domingos e feriados) em japonês.
Para estrangeiros, disponível nos idiomas português, espanhol, inglês, chinês, coreano e vietnamita, pelo tel: ☎ 0570-032-894 das 8h30 as 20h00 (inclusive sábados,domingos e feriados).

- Público alvo: pessoas com idade superior a 65 anos (completos ou a completar entre 1 de abril de 2021 a 31 de março de 2022). Em seguida, pessoas com ※ (doenças específicas).
- O governo estará enviando os cupons de vacina, por ordem de prioridade, em meados de abril.
- Início da vacinação está previsto para final de abril para idosos. Ao terminar a vacinação nos idosos, inicia a vacinação de pessoas com doenças específicas
- A vacinação pode ser feita individual (verifique com seu médico) ou em grupo (detalhes estão descritos no cupom de vacinação). Cada pessoa deve tomar duas doses (com espaço entre 21 e 28 dias).

① Vacina individual: o dia e horário para reserva depende de cada hospital.
Local: Nos hospitais autorizados a dar a vacina contra coronavirus.

② Vacina em grupo: Local determinado para vacinação em massa (Prefeitura Central em Saijo)
Dias: aos sábados e domingos
Inscrição: Centro de Vacinação contra Coronavirus de Higashihiroshima
Tel: ☎ 0570-032-894 Fax: 050-3819-8287

※ (doenças específicas)

① Mesmo que não complete 65 anos em 2021, pessoas com doenças específicas que fazem tratamento ou pessoas internadas (doenças crônicas respiratórias, cardíacas (incluindo pressão alta), doenças renais, hepáticas (incluindo cirrose), tratamento com insulina ou remédio para diabetes, doenças no sangue (exceto anemia por falta de ferro), doenças com funções imunológicas reduzidas, anormalidades cromossômicas, disturbios psicossomáticos graves, deficientes mentais e físicos crônicos, síndrome de apneia etc.

② pessoas obesas com IMC (Índice de Massa Corporal) de 30 ou mais.

Perguntas e respostas

1. Pra que serve a vacina?
   R. Para proteção contra o coronavirus. Mesmo que contaria o vírus, não ter sintomas fortes.
2. Sou obrigado a vacinar?
   R. A vacina não é obrigatória e você tem a liberdade de decidir.
3. Após receber a vacina, quais são as reações?
   R. Pode acontecer de ficar com dor no local, dor de cabeça, mal estar, dor muscular. Também pode dar anafilaxia (choque anafilático), e nesse caso receberia pronto atendimento em hospital.

4. Sobre idosos, assim que receber o cupom tenho que vacinar?
   R. Pode receber a vacina na mesma época das pessoas não prioritárias.
5. Faço parte do grupo de doenças específicas, tenho menos de 65 anos. Quando poderei vacinar?
   R. Após o término da vacinação dos idosos acima de 65 anos de idade.
6. Tenho doença especial. Posso vacinar na mesma época das pessoas com doenças específicas?
   R. Consulte seu médico ou o Centro de Vacinação contra Coronavirus da Província Hiroshima.
7. Posso receber a vacina em hospital fora da cidade?
   R. Sim (se esse hospital estiver realizando a vacinação). Verifique o procedimento telefonando para o Centro de Vacinação contra Coronavirus de Higashihiroshima.
8. Posso decidir se vou ou não receber a vacina após consultar um profissional?
   R. Sim. Consulte o Centro de Vacinação contra Coronavirus da Província Hiroshima.

Sistema de Apoio para Despesa Médica de Crianças

8 月から乳幼児等医療費支給制度の対象年齢を拡大します

À partir de agosto de 2021, o sistema de apoio para despesas médica de crianças, será estendido (dependendo da renda) até a idade de sexto ano primário (shougako). Atualmente, a idade é até o terceiro ano escolar. Para casos de internação, não haverá mudanças, continuando então até a idade de terceiro ano ginasial (chugako). Com esse sistema, o valor pago no hospital é de 500 ienes/vez, até 4 vezes ao mês para consultas e 14 dias num mês para caso de internação.
Para crianças entre terceira e sexta série primária, será enviado pelo correio no final de maio, o requerimento. Preencha os campos necessários e envie à prefeitura com a cópia do cartão de saúde da criança. Informações: Kodomo Katei-ka （こども家庭課）Tel: ☎ 082-420-0407.

Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

	Quintas	Domingos
	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II
classe	Nihongo III	Nihongo III
		13h30 as 15h30
classe		Kanji
Período e nº de aulas	A partir de 15 de abril (15 aulas)	A partir de 11 de abril (15 aulas)
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2° andar Sala de Treino	
Despesas	¥ 2,000 / 15 aulas	
Material	Todas as classes: ¥ 0 (serão usadas apostilas)	
Trazer	Zairyu Card, Cartão Seguro Saúde e os ¥ 2,000	
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922	

Tabela dos Impostos

市税の期限内納付にご協力ください

Tipo	1° período	2° período	3° período	4° período	5° período	6° período	7° período	8° Período
Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)	30/ Jun quarta	31 /Ago terça	1/Nov segunda	31 /Jan segunda				
Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano	30/ Abr sexta	2 / Ago segunda	27/Dez segunda	28 / Fev segunda				
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	2 / Ago segunda	31 /Ago terça	30 /Set quinta	1/Nov segunda	30/Nov terça	27/Dez segunda	31 /Jan segunda	28 / Fev segunda
Imposto sobre Veículo Leve	31 / Mai segunda							

Maiores informações: Shuno-ka（収納課）Tel：☎ 082-420-0912.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/pt.html**

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.
Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談
Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.
As próximas consultas serão dias 10 de abril e 8 de maio.
Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

納期限は 4月30 日

O prazo de vencimento do 1° período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 30 de abril (sexta-feira).
Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka（収納課）pelo tel: ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês

Em japonês

Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.
Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Aos cidadãos estrangeiros:
No dia 11 de março, por causa do surto no novo coronavírus, foi determinado que os eventos até 31 de março na cidade, estão adiados ou cancelados. A partir daí, mesmo os eventos que constam nesse informativo, como curso de japonês e Festival da Jardinagem, podem sofrer alterações. Confirme através da Home-page do Salão de Comunicação ou da prefeitura.

População de Higashihiroshima
……..... **189,478**
Estrangeiros residentes
……..... **7,870**
Atualizado em fevereiro de 2021.